

世界著名淘气包总动员

# 七个淘气包

[澳]埃塞尔·特纳 著 长安 译创



CHISO 新疆青少年出版社

# 七个淘气包

[澳]埃塞尔·特纳 著  
长安 译创



## 图书在版编目 (CIP) 数据

七个淘气包 / (澳) 特纳 (Turner, E.) 著; 长安译创. — 乌鲁木齐: 新疆青少年出版社, 2014. 10  
(世界著名淘气包总动员)

ISBN 978-7-5515-5035-2

I. ①七… II. ①特…②长… III. ①儿童文学—长篇小说—澳大利亚—现代 IV. ①I611.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 215215 号

# 世界著名淘气包总动员 七个淘气包

[澳]埃塞尔·特纳 著 长安 译创 雅集 主编

出版人: 徐江

策划: 许国萍

责任编辑: 贺艳华

美术编辑: 刘小珍

插图: 沈苑苑

装帧设计:  查璇

法律顾问: 钟麟 13201203567 (新疆国律师事务所)

## 新疆青少年出版社

(地址: 乌鲁木齐市北京北路29号 邮编: 830012)

Http://www.qingshao.net

E-mail: QSbeijing@hotmail.com

经销: 新华书店

印制: 北京时尚印佳彩色印刷有限公司

版次: 2014年10月第1版

印次: 2014年10月第1次印刷

开本: 880×1230 1/32

字数: 100千字

印张: 6.25

印数: 1—8 000册

书号: ISBN 978-7-5515-5035-2

定价: 15.00元

版权所有, 侵权必究 如有印刷装订质量问题, 可与印刷厂联系调换

服务电话: 010-84853493 84851485

## 幽默文学与成长的需要

安武林

笑是人的一种本能，是人情感的自然反应。如果升华到文学和艺术的高度，那就是一门学问了。不然，就不会有《笑的历史》这本书了。

无论是幽默文学也好，戏剧艺术也罢，如果到了孩子们的文学世界里，那就会被称为“幽默儿童文学”，换言之，那就是如何让小读者开心、让小读者笑的文学。世界上经典的儿童文学之林中，有幽默儿童文学这一分支。

很显然，新疆青少年出版社出版的“世界著名淘气包总动员”所选中的这些儿童文学书，就属于世界经典幽默儿童文学的范畴。

我们都知道，人来到这个世界上所做的第一件事就是学会了哭。大概，他们已经知道了这个世界并非是童话里的世界，所以先哭一场，然后再打量这个世界。当然，这有点开玩笑的意思，但谁敢说这没有道理呢？

其实，我们都是努力在给孩子们创造一个明媚的世界，所以，要尽量先赋予他们轻松愉快的环境和生活。对于孩子来

说，无忧无虑，无拘无束，这是童年本来就该享受的一个成长过程，但事实往往并非如此，孩子从小就生长在一个被规范了的世界里，很多孩子一副小大人的模样，这是一种悲哀。

我以为，幽默的文学，恰恰是孩子最需要的东西。轻松地阅读，愉快地阅读，大概幽默文学是首选，也是孩子们出自天性的选择。这与孩子们都喜欢吃甜食是一样的道理。

纵观这些幽默的儿童文学，张扬的都是孩子的个性，释放的都是孩子被压抑的天性。在他们眼里，清规戒律是最无聊的东西。他们的行为举止很具有破坏性，至少在幽默的儿童文学里面是如此的。我们不必大惊失色，因为这是孩子成长过程中的必然，是必须要经历的。

我很喜欢这些经典的幽默儿童文学书，尤其是《淘气包日记》（也有翻译为《捣蛋鬼日记》的）和《淘气大王比比扬》（也有翻译为《比比扬奇遇记》的）。这些作品深受孩子们的喜爱，不少写幽默作品的儿童文学作家也从中受到过很大的教益。如果仔细加以比较，我们不难发现国内作家们从中借鉴的内容。

《淘气包日记》中的主人公是个无法无天的小男孩，淘气得令人啼笑皆非。作家本人特别大胆，把这个小男孩的“淘气”刻画到了淋漓尽致的地步。如果这个小主人公是中国的小男孩的话，那确实会让大人人大惊失色的——太淘气了，淘气到了令人忧虑的地步。尤其是那些恶作剧，简直具有天才一般的创意。这本小说也曾被拍摄成电视剧和电影，是继《木

《偶奇遇记》之后深受意大利家长和孩子们喜爱的一部作品。每次看到这部作品，我就会想起《大闹天宫》的动画片，这个主人公就像孙悟空一样淘气。不过，这本书中的故事并非出自作者的杜撰和虚构，这是一本带有自传色彩的小说，基本上可以说是作者本人童年的写照。

相比之下，《淘气大王比比扬》就稍微柔和一些，不是那么闹腾。前者属于日记体的小说，作者收放自如，尤其是可以描写自己的内心世界。它真实，逼真，富有感染力。《淘气大王比比扬》则带有历险小说的特点，悬念重重，放得很开，读起来回肠荡气。再加上幻想的情趣和魔法小说的一些手段，小说就更显得丰富多彩了。毫无疑问的是，这两部小说都是以人物为主的，抒写他们的性格和行为，讲述他们的经历，其实，更重要的是写出了他们对现实的一种反叛。值得在这里特别说一下的是，《淘气大王比比扬》的翻译者韦苇先生是个诗人、翻译家和学者，翻译的语言很有特点。在我眼里，他就是一个老顽童，所以翻译起来妙趣横生，很是传神。

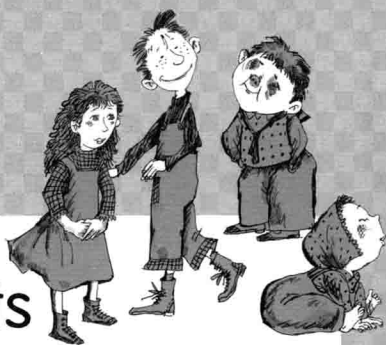
淘气，就是不合常规，就是具有破坏性。破坏的是世俗的偏见，以及各种清规戒律。尽管我们在文学阅读中可以尽情享受这份淘气带来的快乐，但在现实中，淘气的孩子往往得不到理解和宽容，这是一种无奈。

这套丛书是一道精神大餐，全世界的淘气包似乎都集中在这里了。序写到这里，我自己似乎都成了一个淘气包。实在忍不住了，哈哈！



## 目录

- |      |              |     |
|------|--------------|-----|
| 第一章  | 开篇.....      | 1   |
| 第二章  | 晚餐要吃鸡.....   | 10  |
| 第三章  | 好心没好报.....   | 17  |
| 第四章  | 将军接见士兵.....  | 34  |
| 第五章  | 星期一早晨.....   | 48  |
| 第六章  | 甜蜜的十六岁.....  | 54  |
| 第七章  | 少女的心病.....   | 64  |
| 第八章  | 弹弓与“约会”..... | 75  |
| 第九章  | 没完的麻烦.....   | 83  |
| 第十章  | “英雄”邦迪.....  | 87  |
| 第十一章 | 逃学.....      | 100 |



## contents

- |       |              |     |
|-------|--------------|-----|
| 第十二章  | 鞭子躲不过 .....  | 107 |
| 第十三章  | 河边堵截 .....   | 117 |
| 第十四章  | 牧场主的邀请 ..... | 125 |
| 第十五章  | 漫长的旅程 .....  | 133 |
| 第十六章  | 亚拉汗匹尼 .....  | 141 |
| 第十七章  | 牲畜分群 .....   | 149 |
| 第十八章  | 这才是真正的野餐 ..  | 155 |
| 第十九章  | 友谊的蓝缎带 ..... | 163 |
| 第二十章  | 英勇的小茱蒂 ..... | 170 |
| 第二十一章 | 血色的落日 .....  | 176 |
| 第二十二章 | 尾声 .....     | 182 |



## 第一章 开篇

亲爱的读者，在你老老实实坐在桌前，打算读这本书时，我想先啰唆几句。

如果你以为摊在眼前的是一本关于“好孩子”的书，或者以为是要通过一个淘气包的故事来告诉你做人的那些大道理，那么你最好立刻扔掉它，去读《桑福德与墨顿的故事》（18世纪英国作家托拉斯·戴的小说）之类的。这本书里没有一个乖孩子。为什么？很简单，因为澳大利亚的孩子们从来就是调皮的啊。

哦，在英格兰、美洲、非洲和亚洲，可能不缺品学兼优的“好孩子”吧，但我可没怎么了解过。

可是在澳大利亚，天知道会有多少这样的乖孩子。别误

会，我说这句话的时候，心里是充满感恩的。

也许是因为我们这里一年到头都是阳光明媚，特别有利于调皮捣蛋的家伙生长；也许是这里的人们都朝气蓬勃，在漫长而不幸的历史之下，孩子们的灵魂并不会被污染，变得老气横秋。

这里处处埋伏着快乐、反抗和恶作剧的火花，孩子们的心中也一样。

在经历了一天的混乱之后，火花通常会黯淡下来。不过，当孩子们上学、玩耍，火花还在闪烁的时候，它是会蔓延成恶作剧的邪火还是温暖人心的光亮，那就全由环境决定了。

言归正传，我们来会会这七个主人公吧。此时，他们正在吵吵嚷嚷地喝“亲子茶”。如果你能忍受震耳欲聋的吵闹声，还有绝对算不上动听的杯盘碗盏的磕碰声，那我可以带你进去，好好地为你介绍介绍他们。

“亲子茶”其实是英国人的习俗，并不是澳大利亚自己的规矩。喝“亲子茶”时，父母和孩子是平起平坐的，孩子们可以不去听大人的话，和他们一起坐在餐桌边，吃一样的食物，似模似样地在谈话中大发议论。

但是，别把这场景想得太美好了。想想看吧，如果这张桌子周围坐着的是一个脾气火爆的爸爸，外加七个喋喋不休的孩子，那么除了让他们分别待在两个房间里，还有什么能避免“火星撞地球”的办法呢？

这位爸爸就是伍尔科特上尉，他除了实行“分餐”之外，还特意在楼上的旋转门上钉了一层隔音的毛毡，用来防止孩子们的吵闹声传到楼下的餐厅去，但这通常没什么用。

部分原因是：这是一个没有保育员的托儿所。十六岁的女孩梅格是孩子中的老大，她有点儿邈邈，但性格很温柔，在担负起“保姆”兼“管家”的双重重任后难免有些顾此失彼，“保姆”的责任就往往被忽略了。她经常是独自一人做好饭，再整整齐齐地摆好，别指望另外几个连影儿都见不着的小丫头能帮一点儿忙。对了，每天早晨，梅格还得给最小的两个孩子穿衣服，除了这些，七个孩子也只能自己照顾自己了。

也许你会奇怪地问：那么，这家的妈妈呢？

哦，妈妈。她只有二十岁，还是一个开朗爱笑的大女孩，只不过比梅格略显稳重、稍稍像个“管家”而已。七个孩子中最小的那个是她生的，可她对其余的孩子也同样喜欢。她对待自己那个小宝贝的样子就像对待一只小猫咪一样。

在这个经常一团乱的“狗窝”里，这个小宝贝是最大的快乐来源。上尉一见他就眉开眼笑，总喜欢把他抛到空中，再让人提心吊胆地接住。

哥哥姐姐们带着他漫山遍野地疯跑，摔了无数个跟头。下雨天忘记给他穿外套、大热天却把他裹得严严实实这种事经常发生。他们做出了什么稀奇古怪的食物也不会忘记给他来上一份。令人开心的是，他仍是一个最健康、最漂亮、最

快乐的孩子，每天都笑咪咪的。

他出生时，伍尔科特上尉郑重地看着这个小不点儿，点点头对他说：“你好，你是将军吗？”“将军”从此成了他的名字。不过在洗礼仪式上，牧师是叫他弗朗西斯·鲁伯特·伯纳德·伍尔科特的。

家里的倒数第二个孩子是一个胖乎乎的小姑娘——贝贝，大大的眼睛带着笑，非常讨人喜欢。如果不是她的小嘴唇上一天到晚沾着果酱的话，相信谁都想亲她一下。

她有一个小缺点——总喜欢欺负将军，除此之外，她简直算得上一个模范儿童了。人们经常发现她使劲压将军那可怜的小胸脯，想听听能不能发出吱吱的响声；她还会故意掐他的小胳膊，揪他的小鼻子，他委屈的尖叫声让她觉得非常好玩儿。伍尔科特上尉对贝贝的怪毛病是这样解释的：她曾经有一个压一压就会发出声音的玩具羊，那时让它叫一声得使出吃奶的劲儿，而现在有这样一个一捏就叫的小家伙，她把他当成自己的大玩具不是很自然吗？

倒数第三位，邦迪，六岁。不夸张地说，他真是又懒又胖，一听说要玩撒纸屑追踪游戏(一个孩子扮成兔子，撒下纸屑，另一个孩子扮成猎犬追踪兔子的儿童游戏)就头疼。要让他跑腿做点儿事情，那更是没门儿，不等你把话说完，他就跑得没影了。他个头矮矮的，看上去比实际年龄小得多。我几乎就没见他的脸干净过，哪怕是去教堂做礼拜的时候。

当然啦，坐在他前面的人是不会回头去看他的尊容的，但是他后面的人却没那么走运了，洗脸留下的黑印可是看得清清楚楚的啊。

下一位——我是按年龄从小到大来介绍的——用这家最大的男孩皮普的话说，是伍尔科特家的“门面”。你一定见过圣诞卡上的小天使吧？我想画家一定梦见过我们的奈尔，然后把她原样复制了出来，尽管复制得不那么成功。奈尔今年十岁，你一定想象不出她有多漂亮！她金色、卷曲的头发柔顺地垂在脸颊，淡褐色的眼睛清澈明亮，红润的嘴唇就好像带着晨露气息的玫瑰一样。和外表一样，她的性格也很温柔，从来不会自私地霸占任何好东西。但有时如果只剩下一条漂亮的丝带，或者一块鲜艳的布料，那自然就是奈尔的了。

茱蒂比奈尔大三岁，但是她俩的性格截然不同。奈尔任何时候都是慢悠悠的，每一个姿态都美丽得好像一幅画。而茱蒂，天哪，我就没见她规规矩矩地走过路，哪怕不是发疯似的跑，也是连蹦带跳的。茱蒂非常瘦，她的血管里流着的好像是水银而不是血。她的眼睛乌黑明亮，嘴巴棱角分明，小脸上长着几粒雀斑，显得热情而坚定。她那总是乱糟糟的黑鬃发好像从一开始就预示了她命运的轨迹。

她是七个孩子中最容易出状况的一个，这也许是因为她也是他们中最聪明的一个吧。她了不起的创造力经常让她的兄弟姐妹们陷入麻烦，然后大家就众口一词地指责是她出了



奈尔

皮普

邦迪

将军



坏点子。这个时候的她总是心平气和地接受大人的批评。她真正的名字叫海伦，这个名字其实和“茱蒂”没有一点儿关系。不过，人们取外号向来就不讲道理，不是吗？邦迪说，她总是蹦蹦跳跳地停不下来，就像木偶剧《潘趣先生》里那个大名鼎鼎的妻子一样，仔细想一下还真有些道理。茱蒂的另一个外号“发啦”（Fuzz，一种起泡酒的名字）就容易理解多了，因为皮普说过，他从来没见过生姜汽水冒泡时能像茱蒂那么滔滔不绝而且发出巨大的噪音。

对了，还有皮普。他和茱蒂有点儿像，但是比她漂亮一点儿，个子也高一点儿。皮普已经十四岁了，在觉得自己很了不起和对女孩子爱搭不理这一点上，和同龄男孩子没有任何区别。

现在来让我们说回到梅格。她是家中最大的孩子，梳一条长长的金色的辫子，邦迪总把它扯得乱七八糟。梅格长着一张甜甜的小脸，而上面那些小雀斑是她最大的烦恼。

家里人都认为梅格在写作——诗或者是故事。她有一本日记，谁也没见过里面到底写了些什么。她把它锁在一个旧铁皮盒子里，小心翼翼地收藏着。

如果问起他们的父亲，孩子们会自豪地告诉你，他是个常年在外的军人。不那么美好的是，他不太了解孩子们，总是因为他们发出的吵闹声大发脾气，给他们零花钱时也满腹牢骚。但他还是很为大儿子皮普感到骄傲的。碰到哪天奈尔



换上了漂亮的衣服，他也会乐意带她坐双轮马车出去转几圈。

伍尔科特上尉把他年轻的妻子带回家时，曾建议把六个大点儿的孩子送到寄宿学校去，但这个小妻子没有同意。

一开始他们是住在兵营里的，但没过多久，军官大院里的人们就对那些恶作剧不断的小家伙们失去了耐心。伍尔科特上尉只好在离帕拉玛塔河不远的地方找了一所房子住下来。当然，上尉心里是老大不愿意的。

可孩子们却高兴极了，因为这个叫密斯罗尔的地方有一座很大的花园，还有两三个牧场，这给他们提供了无数个玩“捉迷藏”的好去处。他们的爸爸有三匹马，一匹在兵营，还有一匹猎马和一匹很健壮的拉车的马都养在了新家。对孩子们来说，这简直不能更棒了！在这里，他们成天穿着破破烂烂的衣服到处乱跑。除了皮普要每天去上学之外，别的孩子都由一个家庭女教师教课。这位老师的教学水平实在令人不敢恭维。她总是战战兢兢地生怕学生们发现她是个不学无术的家伙，可实际上她的学生早就发现这一点了。不过，他们倒是很高兴这样，谁也不去揭穿她——这样一来就没有人布置作业，也没有人监督他们了。